

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wówczas wyprowadzisz tego mężczyznę lub tę kobietę, którzy popełnili tę niegodziwą rzecz, do twoich bram – mężczyznę lub kobietę* – i będziesz ich kamienował,** i umrą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wówczas wyprowadzisz tego mężczyznę lub tę kobietę — tych, którzy dopuścili się tej niegodziwości, do bram tej miejscowości i ukarzesz ich śmiercią przez ukamienowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyprowadzisz do swoich bram tego mężczyznę lub tę kobietę, którzy dopuścili się tego zła, i tego mężczyznę lub tę kobietę ukamienujesz, aż umrą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wywiedziesz onego męża, albo onę niewiastę, którzy uczynili tę złą rzecz, do bram twoich, męża onego, albo niewiastę, i ukamionujesz je, a pomrą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wywiedziesz męża i niewiastę, którzy rzecz bardzo złośliwą uczynili, do bram miasta twego, i będą ukamionowani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zaprowadzisz tego mężczyznę lub tę kobietę - którzy tej złej rzeczy się dopuścili - do bramy miasta i będziesz tego mężczyznę lub tę kobietę kamienował, aż śmierć nastąpi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprowadzisz tego męża czy tę kobietę, którzy popełnili tę rzecz niegodziwą, do twoich bram, i będziesz kamienował tego męża czy tę kobietę, aż umrą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wyprowadzisz tego mężczyznę lub tę kobietę, którzy popełnili tę złą rzecz, do twoich bram i będziesz ich kamienować, aż umrą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy zaprowadzisz mężczyznę lub kobietę, którzy dopuścili się takiego zła, do bramy miasta i tam będziesz ich kamienował, aż umrą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas masz przyprowadzić do bramy tego mężczyznę lub kobietę, którzy popełnili to zło; obrzucisz ich kamieniami, aż umrą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wyprowadzisz tego mężczyznę albo tę kobietę, którzy uczynili tę złą rzecz, poza bramy [miasta] i ukamienują ich, zadając im śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І виведеш ту людину чи ту жінку і закаменуєте їх камінням, і помруть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy przyprowadzisz do twoich bram tego mężczyznę, albo tę niewiastę, którzy spełnili tą gorszącą rzecz, i tego mężczyznę, lub tą niewiastę ukamienujesz kamieniami, aż pomrą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to taką osobę – tego mężczyznę lub tę kobietę – która się dopuściła tego zła, wyprowadzisz do swoich bram, tak, tego

¹⁾ którzy popełnili (...) lub kobietę : brak w G.

²⁾ Tj. hebr. kamienował kamieniami.

			mężczyznę lub tę kobietę, i ukamienujesz kamieniami. i ktoś taki umrze.
--	--	--	--